

# БЕТХОВЕН



## ДВЕ ПЕСНИ

ДЛЯ ВЫСОКОГО ГОЛОСА  
С ФОРТЕПИАНО  
НА СТИХИ В. ГЁТЕ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ МУЗЫКАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО  
Москва 1950 Ленинград

# Новая любовь - новая жизнь

Стихи В. ГЁТЕ

Перевод А. И. Ромма

Л. БЕТХОВЕН, оп. 75, № 2

(соч. и изд. в 1810 г.)

Lebhaft, doch nicht zu sehr [Живо но не слишком]

Голос

Ф.-п.

Серд - це, серд - це, что сто - бо - ю? ты в смя - тень - е, ты в борь -

- бе, чув - ство но - во - е, чу - жо - е смут - но дви - жет - ся в те -

- бе. Всё ис . чез . ло, чем ты би - лось, чем жи . ло, к че . му стре -

ми - лось, ты у - тра - ти . по . ко .

*f* *p* *sf* *dimin.*

Серд - це, серд - це, что сто - бой! Ах,

серд - це, что сто - бой? Кра . со . таль тебя пле .

*dolce*

ни - ла, опь - я .

нья - ет ли те - бя э - - тот взгляд, жи -вой и

*cresc.*

ми - лый, под - ный си - лы и ог - ня?

*f* *sf* *sf*

я б хо - тел о -свое - бо - дить - ся, я б хо - тел на - ве - ки

*sf* *sf* *sf* *sf*

скрыть - ся, но не вси - лах я бе - жать, к ней, все к ней вле - кусь о.

*sf* *p*

пять,  
всё кней,  
всё кней вле.

*cresc.*      *f*      *p*

кусь о - пять.  
Что сто - бой,  
о, серд - це,

*pp*

серд - це?  
Серд - це, серд - це, что сто - бо - ю? Ты в смя -

*cresc.*      *f*      *sf*

тень - е, ты в борь - бе?  
Чув - ство но - во - е, чу - жо - е смут - но

*p*      *sf*

*p*      *sf*

дви . жет . ся в те . бе . Всё ис . чез . ло, че м ты би . лось, че м же . му стре .

ми . лось, ты ут . ра . ти . ло по . кой .

**Langsam [Медленно]**

*ad lib.*

Серд . це, серд . це, что с то . бой !      Ах, серд . це, что с то .

**Im vorigen Zeitmasse [В прежнем движении]**

бой !      Кра . со . таль те . бя пле . ни . ла,

*dolce*

опь...я...ет ли те...бя э...

cresc.

- тот взгляд, жи...вой и ми...лый, пол...ный си...лы и ог...

- ня?  
Я б хо...тел о...св...бо...

дить...ся, я б хо...тел на...ве...ки скрыть...ся, но не вси...лах я бе...

sf sf sf sf sf sf

r

- жать, к ней, все к ней влекусь опять, но не в си-лах я бе-жать,  
*cresc.*

все к ней, все к ней вле-кусь о-

*f* *p*

- пять. Так, бес-силь-ный и по-слу-шный, ско-ван це-пью ог-не-

*cresc.*

-вой, веч-но-де-ве рав-но-душ-ной у-стрем-ля-юсь я меч.  
*p* *cresc.*

-той; я же лать невси лах бо пе, я жи ву чу жо ю

*p*

*cresc.*

*p*

*cresc.*

во лей. О, как из менился я! Ах, любовь, оставь ме-

*p*

*f*

*p*

ня! Ах, оставь ме ня! ах, оставь

*sf*

*cresc.*

*sf*

*cresc.*

*f*

мя ня!

*f*

*sf*

*sf*

*p*

# Круг цветочный

Стихи В. ГЁТЕ

Перевод А.И. Ромма

Л. БЕТХОВЕН, оп. 83, № 3

(соч. в 1810 г., изд. в 1811 г.)

**Leichtlich und mit Grazie vorgetragen [Легко и грациозно]**

Круг цве . точ . ный рас . сы . па . я, лёг . кой

*pp leichtlich, nicht geschliffen*

строй . но . ю ру . кой, бо . ги ра . дост . но . го

*sempre pp*

*cresc.*

ма . я мчат . ся в пляс . ке кру . го .вой.

*pp*

*sempre pp*

*p*

О, Зе-фи-р, ле-тя-щий ми-мо,  
э-ти ро-зы под-хва-

-ти и во круг моей лю-би-мой круг цве-точ-ный за-пле-

*cresc.* *f*

-ти. Смот-ри-т, в ро-зах у-то-па-я, ро-за

*sempre pp*

ю-на-я мо-я. Толь-ко взгляд твой, до-ро-га-я, взгляд од-ин-и счастлив

*cresc.* *cresc.* *f*

я. Толь . ко взгляд, о, до . ро . га . я, взгляд о . дин — исчастлив

я. Де . ва, де . ва, дру ж . но . ю че . то . ю встре . тим

жиз - ни власт . ный зов, пусть ску . ёт ме . ня сто .

- бо . ю цепь не из од . них цве . тов, да, цепь не

из од . них цве . тов! Де . ва, дружною че . то . ю встретим жизни власт . ный

*geschliffen*

Adagio [Медленно]

Tempo I [В первом

зов, пусть ску . ёт ме . ня с то . бо *ad libitum*. ю цепь не

*cresc.*

*mf*

*leichtlich, nicht geschl.*

*dimin.*

темпере]

из од . них цве . тов, цепь не из од . них цве .

*-ffsen*

*pp*

тov, не из од . них цве . тов!

*pp*